

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 13 (1974)
Heft: 1: Österreich = Autriche = Austria

Artikel: Der österreichische Anteil am bilateralen Adalbert-Stifter-Naturpark = La participation autrichienne au parc d'Adalbert Stifter = The Austrian share in the bilateral Adalbert Stifter Natural Park
Autor: Türk, Heinz-Peter
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-134444>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Der österreichische Anteil am bilateralen Adalbert-Stifter-Naturpark

Heinz-Peter Türk
Garten- und Landschaftsarchitekt OeGA
Ansfelden

La participation autrichienne au parc d'Adalbert Stifter

Heinz-Peter Türk
Architecte-paysagiste OeGA
Ansfelden

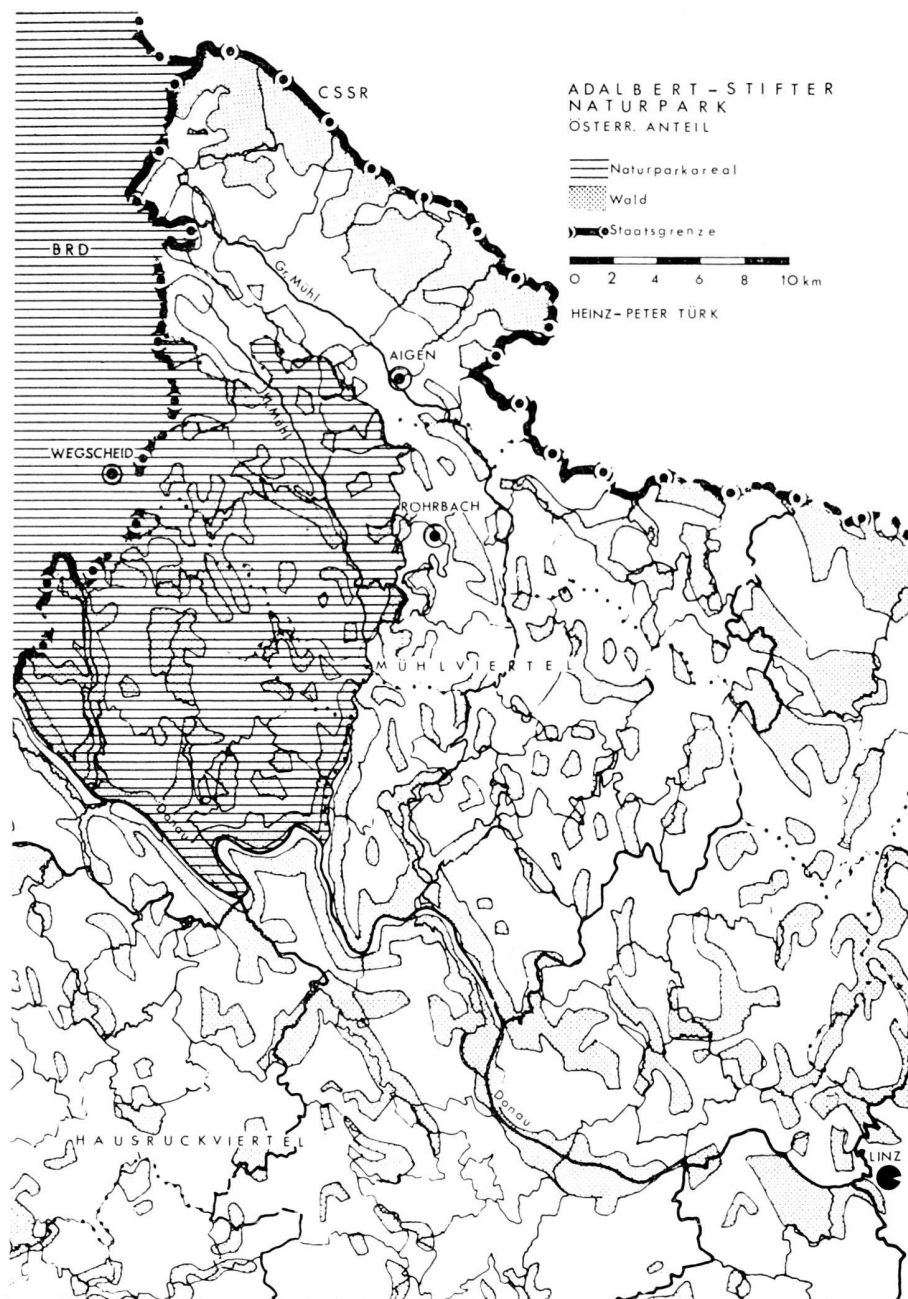
The Austrian Share in the bilateral Adalbert Stifter Natural Park

Heinz-Peter Türk
Garden and Landscape Architect OeGA
Ansfelden

Lage des bilateralen Adalbert-Stifter-Naturparks
mit dem österreichischen Parkanteil im Erholungsraumbereich von Linz.

Situation du parc national bilatéral Adalbert Stifter et de la partie autrichienne du parc bilatéral Adalbert Stifter.

Location of the bilateral Adalbert Stifter Natural Park with the Austrian section in the recreational area of Linz.



Präambel

«Wenn von unserem wunderschönen Land ob der Enns die Rede ist, so hat man gewöhnlich jene Gebirgslandschaft vor Augen, in der der Fels luftblau emporstrebt. — Aber es gibt auch andere, unbedeutendere, gleichsam schwermütig schöne Teile, die abgelegen sind. Wer sie einmal gekannt und geliebt hat, der denkt mit süßerer Trauer an sie zurück, wie an ein bescheidenes liebes Weib, das ihm gestorben ist, das nie gefordert, nie geheischt und ihm alles gegeben hat.»

«Bilateraler Naturpark»

Von niemand Berufenerem als Adalbert Stifter stammt das oben zitierte Bekenntnis zu einer Landschaft, die seine engere Heimat war. Für dieses Gebiet, dessen Qualitäten sowohl in den natürlichen Gegebenheiten, als auch in einer durch Jahrhunderte dauernden menschlichen Tätigkeit liegen, sind seit einiger Zeit gedeihliche Verhandlungen zwischen den Interessenvertretern aus der Bundesrepublik Deutschland und Oesterreich bezüglich der Errichtung eines «bilateralen Naturparks» im Gange, dessen Erstellung in Kürze zu erwarten ist. Zur Zeit des «Prager Frühlings» bestanden auch Planungsbestrebungen, die Ge-

Préambule

«Lorsque l'on parle de notre magnifique pays au delà de l'Enns, on a immédiatement devant les yeux des paysages où les cimes s'élèvent vers le ciel d'azur. Mais il en existe d'autres, plus discrets, plus mélancoliques et situés à l'écart. Celui qui les a connus et aimés, les évoque avec mélancolie, comme le souvenir d'une disparue aimée, modeste, dépourvue de toute exigence et lui ayant tout donné.»

Parc bilatéral

Personne d'autre qu'Adalbert Stifter n'aurait pu mieux décrire ainsi un paysage qui fait partie de sa patrie. Depuis quelques années, des représentants des cercles intéressés de la République Fédérale d'Allemagne et d'Autriche, ont entrepris des démarches fructueuses pour l'installation d'un «parc bilatéral» dans une région dont les qualités résultent non seulement des conditions naturelles, mais aussi des activités continues des êtres humains au cours de siècles. L'aménagement de ce parc est imminent. A l'époque du «printemps de Prague», il avait été prévu d'inclure les régions situées sur sol tchécoslovaque. Les travaux préliminaires ont été entrepris du côté autrichien par

Preamble

«Mention of our wonderful land above the Enns commonly conjures up before the mental eye that landscape from which rock arises, blue as air. — But there are also other, less important, as it were melancholically beautiful, parts off the beaten track. He who once knew and loved them will remember them in sweet sorrow, as a modest beloved wife who is dead, who never demanded, never requested, but gave him everything.»

«Bilateral Natural Park»

The above homage to a landscape which was his homeland was written by none else but Adalbert Stifter who was certainly qualified to extol its character. For this area of which the qualities reside in both the natural factors and human activities extending through centuries, fruitful negotiations have for some time been conducted between representatives of special interests from the German Federal Republic and Austria in respect of the creation of a bilateral natural park whose creation is near at hand. At the time of the «Prague spring» there were also projects that included portions of the Czechoslovakian area. The necessary preliminary

biote der CSSR miteingeschlossen haben. Die notwendigen Vorarbeiten wurden von österreichischer Seite durch Vertreter aus den Gemeinden, der betroffenen Bezirkshauptmannschaft, den Abteilungen Agrar- und Forstrecht sowie Raumordnung und Landesplanung aus dem Amt der oberösterreichischen Landesregierung durchgeführt.

Unter der Grundvorstellung, dass Naturparks neben ihrer natürlichen Eigenart, ihrer Schönheit und besonderer Erholungseignung eine Grössräumigkeit aufweisen sollen, wurden entsprechende Flächendimensionen gewählt. So soll der Naturpark folgende Grössenordnungen erhalten:

im Landkreis Freyung-Grafenau (BRD)
etwa 31 550 ha
im Landkreis Passau (BRD)
etwa 36 800 ha
im Bezirk Rohrbach (Oesterreich)
etwa 31 400 ha

Die Gesamtgrösse beträgt demnach 99 750 ha. Im Bezirk Rohrbach sind an dem Naturpark in dem derzeit bestehenden Vorschlag, dessen Planungsansätze im folgenden kurz behandelt werden sollen, 14 Gemeinden beteiligt.

Lage

Das bereits eingangs erwähnte Gebiet im nordwestlichen Teil des Bundeslandes Oberösterreich — dem Mühlviertel gelegen — hat einen wesentlichen Anteil am Kristallin der Böhmischen Masse und grenzt den Naturpark vom Norden her ab. Der Grenzverlauf an der Ostflanke des ausgewiesenen Areals bildet die Kleine Mühl bis zur Mündung in die Donau, folgt der Donau aufwärts bis zu der deutsch-österreichischen Grenze und dieser entlang bis zum Dreiländereck.

Weite Bereiche dieses Raumes werden vor allem von der Bevölkerung des städtischen, industriellen Ballungszentrums Linz als Naherholungsgebiet angenommen und entsprechend frequentiert.

Natur und Landschaft

Das Landschaftsbild wird von geschlossenen Wäldern, Feldern und Wiesen in abwechslungsreicher Folge mosaikartig aneinandergesetzt, geprägt. Einzelgehöfte (Dreikanthof) oder mehrere zu Weilern zusammengeschlossene Höfe mit ihren landschaftsbestimmenden Flurbildern (Waldhufen — blockförmige Gewanne) sind für diese weiträumige, gewellte Hochfläche charakteristisch. Die vom Norden kommenden, zur Donau fliessenden Gewässer haben tiefeingeschnittene Täler gebildet.

Das Gebiet liegt im Uebergangsbereich der atlantisch-westeuropäischen zur osteuropäischen Klimaprovinz. Bedingt durch die geomorphologischen Verhältnisse erfährt das Klima Nuancierungen, die vom kontinentalen in Tal- und Kessellagen bis zum ozeanischen Typus auf Höhenrücken und Kämmen reichen.

Besonders im nördlichen Bereich sind noch relativ ursprüngliche und natürliche Biotop vertreten. Es sind dies vor allem die Waldhochmoore mit ihrer Glazialreliktflora, die Bergahorn-Buchenwälder, der Periglazialformenschatz mit den verschiedenen Blockgebilden und die echten subalpinen Fichtenwälder.

Planungsziele

Im Zusammenhang mit der Errichtung des Naturparks, der vorerst als ein Zielpunkt

des représentants des communes et des districts concernés, du département de l'agriculture et de la silviculture et du département de l'aménagement du territoire. Etant donné le principe fondamental selon lequel un parc national doit, en plus de ses caractéristiques naturelles, de sa beauté et de sa fonction de délasserment, avoir une capacité importante, on a fixé les dimensions suivantes:

District de Freyung-Grafenau (RFA)
environ 31 550 ha
District de Passau (RFA)
environ 36 800 ha
District Rohrbach (Autriche)
environ 31 400 ha

La superficie atteint donc 99 750 ha. Le district de Rohrbach, groupe 14 communes concernées par le projet actuel que nous allons décrire brièvement dans les lignes suivantes.

Situation

La région en question est située au nord-ouest de l'Autriche, dans la région de la Mühl. Elle fait partie du cristallin de la masse de Bohême et délimite le parc au nord. La petite Mühl forme la frontière du parc le long du flanc-est de la superficie du parc jusqu'à son embouchure dans le Danube jusqu'à la frontière austro-allemande et longe cette dernière jusqu'au triangle des trois pays.

D'autres zones de cette région sont considérées par la population de l'agglomération urbaine et industrielle de Linz comme zones proches de délasserment et elles sont de ce fait très fréquentées.

Nature et paysage

L'image de ce paysage est caractérisé par une succession en mosaïque de forêts, de champs et de prairies. Des fermes isolées (fermes à trois angles) et des fermes réunies en hameaux avec le dessin caractéristique de leurs champs (participation de forêt, terrains communaux en forme de bloc) sont les caractères marquants de cette étendue ondulée. Les cours d'eau venus du nord qui descendent vers le Danube ont creusé des vallées profondes.

Cette région est située dans la zone intermédiaire entre la zone climatique atlantique-ouest de l'Europe et est de l'Europe. Ce micro-climat, subit des variations, dues aux conditions géomorphologiques qui vont du climat continental dans les vallées et les cuvettes au climat océanique sur les crêtes et les croupes des montagnes.

Les biotopes naturels et originels figurent encore dans la partie nord. Il s'agit avant tout de marécages, de forêts avec leur flore spécifique, vestige de l'époque glaciaire, les forêts d'érables à feuilles d'orbier et les hêtres, le trésor des formes périglaciaires avec les différentes formations de blocs et les véritables forêts subalpines de pins.

Objectifs de la planification

En même temps que l'aménagement du parc, objectif premier de la planification du territoire, il a fallu élaborer un plan régional pour l'ensemble du district de Rohrbach, car les mesures prises pour toute la superficie du parc touchaient les communes voisines de très près.

■ Délasserment

L'aménagement de ce parc donne à ceux qui cherchent le délasserment qu'ils vien-

work on the Austrian side was performed by representatives of the communes, the administration of the district involved, the divisions of agriculture and forestry as well as of regional and country planning of the bureau of the government of Upper Austria.

With the basic concept that natural parks should, besides their natural peculiarity, beauty and recreational property, also be spacious, appropriate surface dimensions were selected. The natural park will thus cover an area of the following magnitude:

in the Freyung-Grafenau (FRG) district
approx. 31,550 hectares;
in the Passau (FRG) district
approx. 36,800 hectares;
in the Rohrbach (Austria) district
approx. 31,400 hectares.

The overall area will therefore extend over 99,750 hectares. In the Rohrbach district, 14 communes are involved in the natural park according to the present project of which the early plans will now shortly be discussed.

Location

The area referred to above, located in the north-western portion of the member state of Upper Austria known as Mühlviertel, constitutes a substantial component of the crystalline of the Bohemian complex and delimits the natural park to the north. The borderline on the eastern flank of the area involved is formed by Kleine Mühl to its conflux with the Danube, it follows the Danube upstream of the German-Austrian border, and that border to the Dreiländereck.

Large portions of this area are regarded as a nearby recreational region and correspondingly frequented by the population of the urban and industrial pressure area of Linz.

Natural and landscape

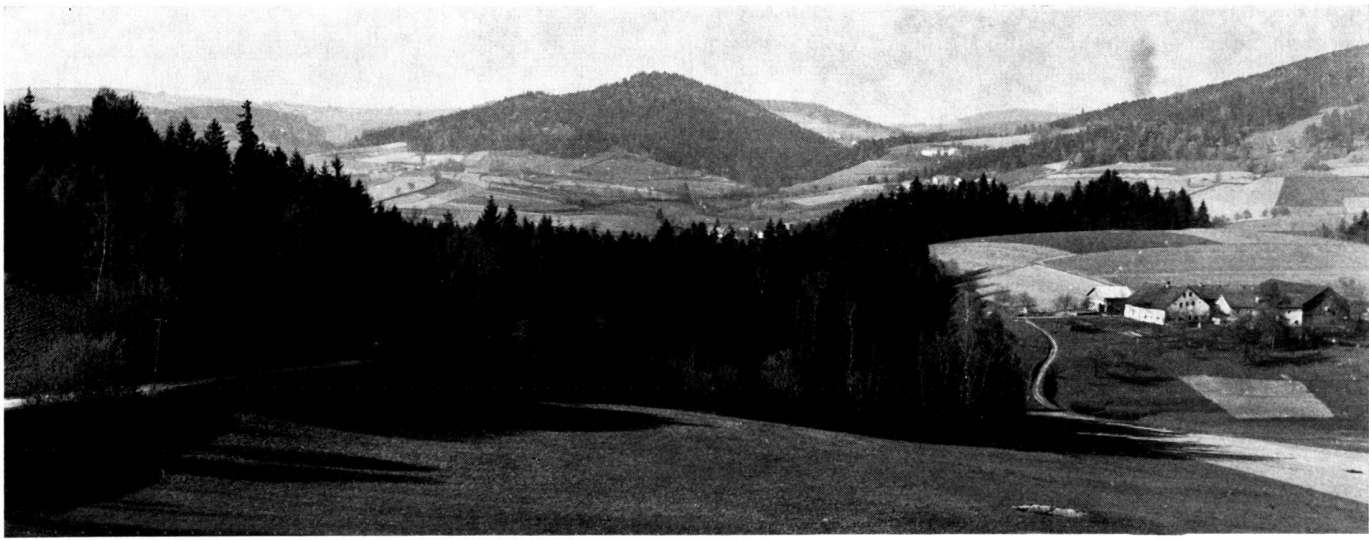
The appearance of the landscape is stamped by compact woods, fields and pastures, arranged in a variegated mosaic pattern. Isolated farmsteads or several farms clustered to form a hamlet, with their typical appearance that mark the landscape in its broader aspect (large copses, block-type ploughed land), are characteristic of this softly undulating elevated plain. The streams from the north, which run into the Danube, have formed deep valleys.

The area is located where the Atlantic-West European changes into the East European climatic province. Owing to the geomorphological conditions, the local climate varies from the continental in valleys and depressions to the oceanic type on mountain sides and ridges.

It is particularly in the northern portion that comparatively primordial and natural biotopes are preserved. The wooded high moors with their flora of glacial relics, the sycamore/beech woods, the wealth of periglacial forms with the various block formations and the true subalpine spruce forests, may here particularly be singled out for mention.

Project objectives

In the context of creating the natural park which has so far been designated as an object of regional and country planning, the entire Rohrbach district will be processed in the form of regional plans since the measures, determining for the configu-



der Raumordnung und Landesplanung ausgewiesen ist, soll in Form von Regionalplänen der ganze Bezirk Rohrbach bearbeitet werden, denn die raumbedeutsamen Massnahmen innerhalb des Naturparkareals stehen in engstem Zusammenhang mit den angrenzenden Gemeindegebieten.

■ Erholung

Mit der Einrichtung des Naturparkes soll dem Erholungsuchenden aus dem Ballungsraum Linz (Kurzzeiterholung) und den in- und ausländischen Gästen (Langzeiterholung) die Landschaft geöffnet werden. Soll nun die gestaltende Landschaftspflege zum Tragen kommen, müssen entsprechende Anlagen und Einrichtungen im Rahmen der Ausstattung des Naturparkes geschaffen werden. Die ausgewiesenen Schwerpunktsgebiete werden hinsichtlich ihrer Aufnahmefähigkeit für die zu erwartende grosse Anzahl der Besucher so dimensioniert, dass eine Ueberlastung bevorzugter Landschaftsteile verhindert und somit eine wesentliche Störwirkung hintangehalten werden kann. Aus diesem Grund scheint die Grossräumigkeit des Naturparkes (31 400 ha) auf jeden Fall vertretbar. Intensiv geplante und gestaltete Zonen werden im unmittelbaren Wohnbereich der Ortschaften liegen. Der Erholungsgedanke, dem naturgemäss im Tagesausflugsbereich der Städte Linz und Passau eine grosse Wertigkeit zukommt, muss demnach mit dem Schutzgedanken für die Landschaft (**Landschaftsschutz**) in engste Verbindung gebracht werden.

Typische Mühlviertler-Landschaftsbilder im Bereich des österreichischen Teils des bilateralen Adalbert-Stifter-Naturparks.

Bilder: O. Oe. Landesbildstelle

Vue typique du paysage dans la partie autrichienne du parc bilatéral Adalbert Stifter.

Photos: O. Oe. Landesbildstelle

Typical Mühlviertel landscape sections in the area of the Austrian portion of the bilateral Adalbert Stifter Natural Park.

Photographs: O. Oe. Landesbildstelle

nent de l'agglomération de Linz (zones proches de délassement) ou de l'étranger (zones éloignées de délassement) la possibilité de profiter de cette contrée. Si la protection des sites doit se suffire à elle-même, il faudra nantir le parc d'installations indispensables. Les régions prioritaires seront déterminées en fonction de leur faculté de recevoir le nombre important de visiteurs prévus, afin d'éviter toute surcharge et tout dérangement des zones de prédilection. C'est pour cette raison que la superficie totale du parc (31 400 ha) est parfaitement justifiée. Les zones dont la planification et l'aménagement sont intensifiées seront situées à proximité des zones d'habitation des différentes localités. Le principe de délassement dont la valeur réside dans la possibilité d'y parvenir en excursion d'une journée à partir de Linz et de Passau, doit être associé étroitement au principe de protection des sites.

■ Tourisme

Pour l'économie du tourisme, ce parc offre, dans une région où le développement du tourisme est important, des points de départ pour la détermination d'autres objectifs en matière d'aménagement du territoire et pour l'encouragement à l'extension. Ce «projet bilatéral» est un moyen de publicité important pour le tourisme dans la région du parc, qu'elle soit du côté allemand ou du côté autrichien et il se traduit dans l'idée du «Adalbert Stifter Naturpark».

ration, to be taken within the area of the natural park are intimately connected with the adjacent communal areas.

■ Recreation

The creation of the natural park is designed to open up the landscape for those seeking recreation from the Linz pressure area (short-term recreation) and for domestic and foreign visitors (long-term recreation). If the design of the landscape is to come to the fore, appropriate facilities and installations must be provided in the framework of the equipment of the natural park. The known points of gravity will be so dimensioned in respect of their absorbing capacity for the great number of visitors to be expected that overcrowding of preferred parts of the landscape is prevented and a pronounced disturbing effect avoided. For this reason the spaciousness of the natural park (31,400 hectares) is at any rate justified. Intensively planned and designed zones will be located in the immediate neighbourhood of residential areas. The idea of recreation which naturally assumes major proportions within the radius of one-day sojourns from the towns of Linz and Passau must therefore be closely related to the concept of protecting the landscape (landscape protection).

■ Foreign tourism

For the tourist trade the natural park in this tourist development area offers the possibility within the framework of overall



■ Fremdenverkehr

Für die Fremdenverkehrswirtschaft bedeutet der Naturpark in diesem Fremdenverkehrs-Entwicklungsgebiet im Rahmen der Gesamtwirtschaft die Möglichkeit, wesentliche Ansatzpunkte für weitere raumplanerische Ziele zu setzen und unter anderem eine Ausbauförderung voranzutreiben. Ein wirksames Werbemittel für den Fremdenverkehr in dem Naturparkgebiet auf bundesdeutscher und österreichischer Seite liegt in dem «bilateralen Vorhaben», das in dem Begriff «Adalbert-Stifter-Naturpark» seinen Niederschlag findet.

■ Infrastruktur

Mit der Erschliessung des Gebietes werden auch Möglichkeiten geschaffen, die örtliche und überörtliche, technische und soziale Infrastruktur den Anforderungen entsprechend auszubauen und zu verbessern.

Gleichzeitig soll eine Ansiedlung von Gewerbebetrieben und der Ausbau von landwirtschaftlichen Betrieben mit Zuerwerbsmöglichkeit nach raumplanerischen Gesichtspunkten erfolgen. Eine häufig befürchtete Vernachlässigung im Bereiche der Wirtschaft und andere grössere Nachteile bei der Errichtung dieses Naturparks sind kaum zu erwarten, eher ein Entwicklungsanstoss.

■ Landwirtschaft

Da es sich in diesem Gebiet hauptsächlich um Bergbauern handelt, deren problematische Stellung innerhalb der Landwirtschaft seit langem bekannt ist, wird versucht, brauchbare Massnahmen zu erarbeiten. Es sind dies vor allem hinsichtlich einer Regelung bei der Bewirtschaftung von Grenzertragsflächen, einer Regelung jener Flächen, die auf Grund einer landschaftspflegerischen Notwendigkeit erhalten werden müssen, und einer Regelung der Flächen mit alten landschaftsprägenden Flurformen (Gewannen), die, wenn auch keinen betriebswirtschaftlichen, aber einen zu erhaltenden musealen Wert besitzen. Eine finanzielle Abgeltung als «produktionsneutrale Förderung» dieser Flächen wird vorzunehmen sein. Gleichzeitig wird, um den Landwirt auf lange Sicht auf Grund und Boden zu halten, eine Verbesserung der Agrarstruktur, der Betriebswirtschaft und Agrarpolitik angestrebt. Dahingehende grundlegende wissenschaftliche Untersuchungen wurden bereits begonnen und sollen weitergeführt werden.

Vorläufige Rechtsgrundlage

Das derzeitige oberösterreichische Naturschutzgesetz kennt den Begriff Naturpark nicht. Es ist jedoch vorgesehen, in einer künftigen Novelle entsprechende Bestimmungen aufzunehmen. Nach der derzeitigen Rechtslage besteht daher nur die Möglichkeit, das in Aussicht genommene Gebiet durch Regierungsbeschluss zum Naturpark zu erklären. Bis zu einer diesbezüglichen Novellierung des oberösterreichischen Naturschutzgesetzes kann jedoch die Entwicklung des Naturparks im Sinne seiner Zielsetzung ausreichend dadurch gesteuert werden, dass die hierfür einschlägigen Gesetze wie o.ö. Raumordnungsgesetz, Naturschutzgesetz, Bauordnung, Wasserrechts- und Forstgesetz möglichst lückenlos in Anwendung gebracht werden.

■ Infrastructure

La raccordement de cette région a créé de nouvelles possibilités d'élaboration des conditions locales et régionales, techniques et sociales de l'infrastructure et de les adapter aux exigences.

Du point de vue aménagement du territoire on devra assister à l'implantation de nouvelles exploitations artisanales et au développement d'exploitations agricoles avec possibilités d'acquisition. On a souvent craint un ralentissement dans le secteur économique et d'autres inconvénients, mais il devrait plutôt s'ensuivre une impulsion au développement.

■ Agriculture

Dans cette région on rencontre surtout des paysans de montagne. Leur position au sein de l'agriculture était connue depuis toujours; on s'est donc efforcé d'élaborer des mesures utiles. Il s'agit avant tout d'une réglementation pour l'utilisation des surfaces de rapport limite, d'une réglementation pour les superficies qui doivent être conservées pour la protection des sites, et d'une réglementation des surfaces présentant des formes de champs anciennes et caractéristiques (gains de terrains) qui ne présentent aucune valeur économique, mais plutôt une valeur de «musée». Une indemnité versée en tant que «promotion neutre de production» doit être prévue pour toutes les surfaces concernées. Afin d'ancrer le paysan à son sol, pour de nombreuses années encore, il faudra tendre par tous les moyens à une amélioration de la structure, de la gestion et de la politique agraire. Des recherches scientifiques approfondies ont déjà été entreprises dans ce sens et elles se poursuivent encore actuellement.

Fondements juridiques actuels

La loi autrichienne pour la protection des sites ignore encore le concept de parc national. Il est cependant prévu d'établir cette réglementation dans un amendement ultérieur. Du fait de la législation actuelle, la zone prévue a été déclarée parc national par décision gouvernementale. Son développement en fonction des objectifs fixés, peut être contrôlé de manière satisfaisante jusqu'à l'amendement ultérieur de la législation autrichienne en matière de protection de la nature tout en permettant d'appliquer les lois correspondantes en matière d'aménagement du territoire, de protection de la nature, de construction, et d'eau et forêts.

Sujets de droit

Le futur responsable légal sera l'association «Adalbert Stifter Naturpark» dont la tâche sera selon les statuts, de collaborer avec les communes concernées, les autorités responsables et les représentants des différentes personnes intéressées à l'aménagement d'un parc naturel pour en faire une zone de délassement étendue, adaptée à la nature environnante et gardant les caractéristiques de cette dernière, sans entraver le développement économique de l'agriculture et de l'industrie. L'exemple du «Adalbert Stifter Naturpark», montre en passant les problèmes et les objectifs dont la solution ne réside pas uniquement dans la création d'une belle zone de délassement. Cette réalisation a été possible grâce à la collaboration étroite d'une équipe regroupant les différentes

economy to fix important starting points for further planning objectives and, inter alia, to promote development work. An effective means of promoting tourist traffic in the natural park area on the German and Austrian sides resides in the «bilateral project» which is reflected in the designation «Adalbert Stifter Natural Park».

■ Infrastructure

The development of the region also secures possibilities of developing and improving the local and supralocal technical and social infrastructure in accordance with requirements.

At the same time settlement of small manufacturing and the development of agricultural ventures with the possibility of securing subsidiary incomes should be guided by the viewpoints of the regional planner. An oft-feared neglect in the field of economy and other major disadvantages in the creation of the natural park need hardly be expected, much rather an impulse towards development.

■ Agriculture

Since this region houses mainly mountain farmers whose problematical existence in agriculture has long been known, it is endeavoured to prepare useful measures. These concern mainly the organization of the cultivation of marginal profit surfaces, of such areas as must be preserved by virtue of a necessity in terms of landscape conservation, and of areas with old forms of cultivation which give the landscape its characteristic features, all of which, although lacking in economic significance, possess a museal value to be preserved. A financial recompense as a «production-neutral promotion» must be paid for these areas. In order to keep the farmers on the soil in the long run, the agrarian structure, management and agrarian policy must be improved. Fundamental scientific research in this direction has already been undertaken and will be continued.

Provisional legal foundation

The present nature conservation law of Upper Austria does not recognize the term natural park. However, it is contemplated to include appropriate provisions in an amendment. According to the present legal situation there exists only the possibility to designate the area contemplated as a natural park by government decree. Until the Upper Austrian nature conservation law is amended in this context, however, the development of the natural park in the light of its objectives can be adequately secured by applying as consistently as possible all the pertinent laws such as the Upper Austrian regional planning act, nature conservation act, building act, riparian and forestry legislation.

Legal entity

The future legal entity will be the «Adalbert Stifter Naturpark» Association which has for its objective, pursuant to its articles, to collaborate, in conjunction with communes, competent authorities and the representatives of legal (professional) interests, in the development of the natural park into a spacious, natural recreational area which preserves the characteristic features of the landscape without, however, impeding the other economic development, particularly in respect of up-to-date agricultural and industrial evolution.

Rechtsträger

Der zukünftige Rechtsträger wird der Verein «Adalbert-Stifter-Naturpark» sein, der laut Satzung seinen Zweck darin sieht, im Einvernehmen mit den Gemeinden, zuständigen Behörden sowie mit den gesetzlichen (beruflichen) Interessenvertretungen bei der Gestaltung des Naturparks zu einem grossräumigen, naturnahen, die Charakteristik der Landschaft bewahrenden Erholungsgebiet mitzuwirken, ohne dabei der übrigen wirtschaftlichen Entwicklung — so insbesondere einer zeitgemässen landwirtschaftlichen und gewerblichen — hinderlich zu sein.

An dem Beispiel «Adalbert-Stifter-Naturpark» wurde in groben Zügen versucht, einige Probleme und Zielvorstellungen aufzuzeigen, die nicht allein mit einer Erklärung, eine schöne Erholungslandschaft zu einem Naturpark zu machen, gelöst werden können. Erst die Zusammenarbeit eines grossen interdisziplinären Teams aus Vertretern von Behörden und Fachleuten und die Bereitwilligkeit der Bevölkerung und insbesondere der Wirtschaftstreibenden dieser Region, schafft die Möglichkeit für eine Realisierung dieses Vorhabens.

disciplines et composées de représentants des autorités et des techniciens et grâce aussi à la bonne volonté de la population, toute consciente des impulsions indispensables au développement économique de cette région.

Using the «Adalbert Stifter Natural Park» it has been attempted to give a rough idea of some problems and objectives which cannot be solved by the mere declaration that a beautiful recreational landscape is being turned into a natural park. Only the collaboration of a large interdisciplinary team of representatives of the authorities and experts and the readiness of the population and, more particularly, of those engaged in trade in this region can offer the possibility to realize this project.

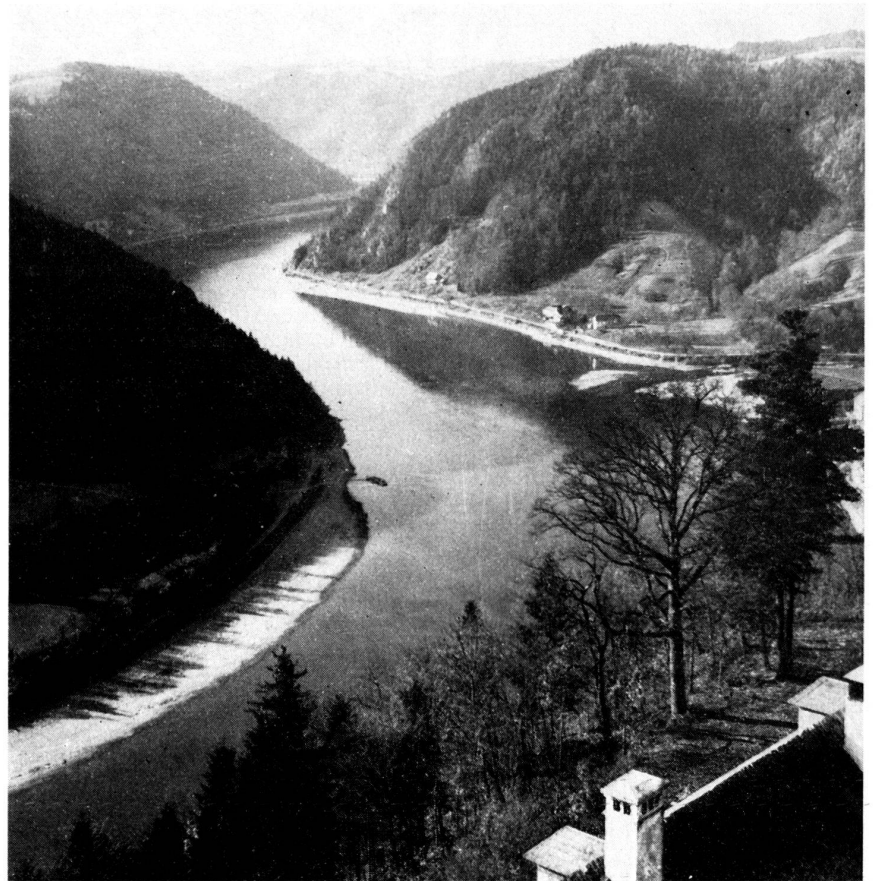
Südliche natürliche Begrenzung des bilateralen Adalbert-Stifter-Naturparks im Donautal.

Bild: O. Oe. Landesbildstelle

Délimitation naturelle de la partie sud du parc Adalbert Stifter dans la vallée du Danube.

Photo: O. Oe. Landesbildstelle

Natural southern edge of the bilateral Adalbert Stifter Natural Park in the valley of the Danube. Photograph: O. Oe. Landesbildstelle



Unversehrtes Ortsbild am Abfall zum Donautal im südlichen Begrenzungsbereich des bilateralen Adalbert-Stifter-Naturparks.

Bild: O. Oe. Landesbildstelle

Vue de la partie intacte des zones limitrophes qui descendent vers la plaine du Danube.

Photo: O. Oe. Landesbildstelle

Intact village picture on the slope of the valley of the Danube on the southern edge of bilateral Adalbert Stifter Natural Park.

Photograph: O. Oe. Landesbildstelle

